

Porównanie tłumaczeń Łukasza 2:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I poszli wszyscy by być spisanymi każdy do swojego miasta
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wszyscy zatem szli, by się spisać, każdy do swojego miasta.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I wyruszyli wszyscy, (by) być spisywanymi, każdy do swojego miasta.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I poszli wszyscy (by) być spisanymi każdy do swojego miasta
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wszyscy zatem szli do spisu, każdy do swojego miasta.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Szli więc wszyscy, aby dać się spisać, każdy do swego miasta.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I szli wszyscy, aby popisani byli, każdy do miasta swego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I szli wszyscy, aby się popisali, każdy do miasta swego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Podążali więc wszyscy, aby się dać zapisać, każdy do swego miasta.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Szli więc wszyscy do spisu, każdy do swego miasta.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Udawali się wszyscy, aby się zapisać, każdy do swojego miasta.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Szli więc wszyscy, aby zapisać się, każdy do swego miasta.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wszyscy szli, aby dać się zapisać, każdy do swojego miasta.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wszyscy więc szli zapisać się w swoich rodzinnych miastach.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Szli więc wszyscy do spisu, każdy do swego miasta.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	І йшли всі записатися, кожний до свого міста.

¹⁾ Tj. miasta swego pochodzenia – <x>490 2:4</x>.

		Рафаїла Турконяка	
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I wyprawiali się wszyscy aby poddawać się odwzorowującemu odpisowi, każdy do należącego do siebie samego miasta.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc wszyscy wyruszyli, aby być spisywani, każdy do swojego miasta.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Szli się zapisać wszyscy, każdy do swojego miasta.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i wszyscy szli. aby ich zapisano, każdy do swego miasta.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wszyscy udawali się więc do swoich rodzinnych miejscowości, aby dać się tam zapisać.